



Department of
Toxic Substances
Control



CalEPA
California Environmental
Protection Agency

Bienvenido a la

Sesión Informativa sobre el Proyecto
de limpieza Exide

29 de julio 2021, 5:30 pm – 6:30 pm

MATERIALES DE LA REUNIÓN: WWW.DTSC.CA.GOV/EXIDE



Pautas de la reunión:

- Al participar en esta reunión:
 - Entiende que esta reunión será grabada.
 - Puede ser silenciado por cualquier ruido de fondo.
- Durante las Preguntas y Comentarios nos enfocaremos en temas relacionados con las presentaciones de hoy.
- Haremos todo lo posible para escuchar y abordar todas las preguntas y comentarios para que así todos tengan la oportunidad de participar.
- Gracias por su paciencia y comprensión.



Idioma y subtítulos

- La interpretación de audio simultánea está disponible a través de Zoom. Haga clic en el icono de Interpretación en la parte inferior de la pantalla o en la aplicación Zoom para seleccionar el idioma.
 - Si llama solo por teléfono y desea una interpretación de audio en español, llame al: (877) 920-8432, e ingrese el código 741502#
- Las diapositivas de la presentación traducidas al español están disponibles en la sección de Convocatoria de la reunión en: www.dtsc.ca.gov/exide.
- Los subtítulos ocultos (CC) automáticos se han “activado” para esta reunión. Puede desactivarlos haciendo clic en el icono “CC” o mover el recuadro de subtítulos.



Agencia de Protección Ambiental de California Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC)

La misión del DTSC es proteger a las personas y el medio ambiente de California de los efectos nocivos provenientes de sustancias tóxicas mediante la restauración de los recursos contaminados, la aplicación de las leyes de residuos peligrosos, la reducción de la generación de residuos peligrosos y el fomento de la fabricación de productos químicamente más seguros.



Propósito de la reunión de esta noche:

- Compartir actualizaciones sobre el exceso en la antigua instalación de Exide Technologies.
- Los materiales para la reunión están disponibles en: www.dtsc.ca.gov/exide
- Preguntas de los medios: Barbara Zumwalt, Oficial de Información Pública del DTSC, en Barbara.Zumwalt@dtsc.ca.gov



Agenda

Start	Time	Agenda item
5:30	5 min.	1. Bienvenida y presentaciones <ul style="list-style-type: none">Mehdi Bettahar, Branch Chief/Grant Cope, Deputy Director
5:35	15 min.	1. Presentaciones: <ul style="list-style-type: none">Amanda Cruz, U.S. EPA Region 9Roberto Puga, VERTRene Bermudez, South Coast AQMDVictor Yip, South Coast AQMD
5:50	30 min.	1. Preguntas y discusión
6:20	5 min.	1. Anuncios breves
6:25	5 min.	1. Comentarios de cierre <ul style="list-style-type: none">Mehdi Bettahar, Branch Chief



Cómo hacer una pregunta o un comentario

1. Audio por Zoom: Para usar el audio de Zoom, use la función “levantar la mano” y se le invitará a activar el audio cuando sea su turno.
2. Audio por teléfono: Presione *9 para unirse a la llamada en cola. El facilitador dirá los últimos 4 dígitos de su número de teléfono cuando sea su turno. Presione *6 para activar su línea.
3. Solo texto: Para que el facilitador lea su pregunta, utilice la función de Preguntas y Respuestas. También puede enviar un correo electrónico a: ExideCleanup@dtsc.ca.gov y haremos todo lo posible para responder a todas sus preguntas y comentarios.



Actualización de la EPA

29 de julio, 2021

Amanda Cruz

415-972-3084

Cruz.Amanda@epa.gov



Estándares de Plomo

El estándar nacional de salud de la EPA para el plomo es de $0.15 \mu\text{g}/\text{m}^3$ como promedio durante un período continuo de tres meses.

El Distrito de Gestión de la Calidad del Aire De la Costa Sur estableció un límite de concentración de plomo para las instalaciones de plomo permitidas de $0.10 \mu\text{g}/\text{m}^3$ para garantizar que se cumpla con el estándar nacional para el área.

Niveles de Plomo

Un monitor externo detectó niveles de plomo por encima del límite reglamentario del Distrito de Gestión de la Calidad del Aire de la Costa Sur.

Sin embargo, no se ha excedido el estándar nacional de salud de la EPA para el plomo en el aire ambiente.

Sitio Web de la EPA



El sitio web proporcionando información del papel de la EPA en supervisar las actividades del Fideicomiso en el descontaminación y la deconstrucción en la antigua instalación de Exide.

- Inglés y Español
- Últimas actualizaciones
- Presentaciones anteriores y documentos técnicos
- Contactos relacionados

www.epa.gov/ca/la-antigua-instalacion-de-reciclaje-de-baterias-de-exide-vernon-california

La Antigua Instalación de Reciclaje de Baterías de Exide, Vernon, California

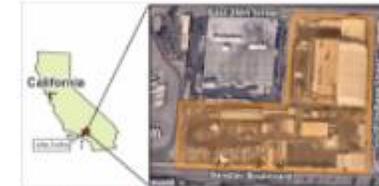
El Papel de la EPA en la Supervisión de la Descontaminación y la Deconstrucción

[English](#) | [En español](#)

Este sitio web proporciona información sobre el papel de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) a la antigua instalación de Exide en Vernon, California. Visitar el sitio web de Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC) para obtener información sobre su esfuerzo relacionado a la limpieza de patios residenciales en el radio de 1.7 millas de la instalación de Exide.

En esta página:

- [¿Por qué está involucrada la EPA?](#)
- [¿Cuál es el proceso de la limpieza?](#)
- [¿Cómo se gasta el dinero?](#)
- [Cronograma de trabajo del fideicomiso](#)
- [Documentos](#)

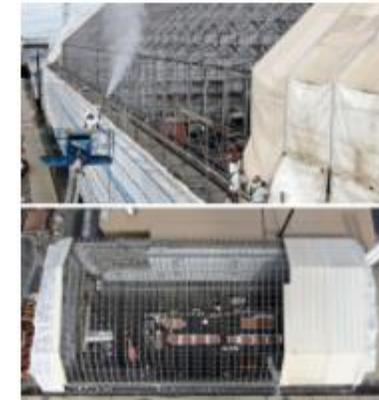


Mapa de la antigua instalación de Exide en 2700 South Indiana Avenue, Vernon, CA.

¿Por qué está involucrada la EPA?

Antecedentes

El plomo, un elemento natural, puede ser dañino a los seres humanos (especialmente los niños) cuando se ingiere o se inhala. Exide y otras compañías operaron una instalación de reciclaje de baterías de plomo-ácido en la ubicación de Vernon, California durante aproximadamente 90 años y cerró en 2015. En 2020, Exide se declaró en bancarota, que se resolvió en un acuerdo de la corte federal de los Estados Unidos. El acuerdo estableció el Fideicomiso de Respuesta Ambiental de Vernon (Fideicomiso) y nombró a la EPA para supervisar las actividades del Fideicomiso. El Fideicomiso garantiza



Reunión Pública

EPA presentará una actualización en la próxima [reunión pública](#) de Exide este 29 de julio. ¡Únase a nosotros!

Últimas Actualizaciones



Aplicación de una capa sobre una de las pilas del edificio de Segmento 3 | Click para agrandar

27 de julio de 2021

Durante la semana pasada, el Fideicomiso terminó la aplicación de una capa sobre las pilas del edificio del Segmento 3. Esto se está haciendo para la mitigación del plomo cuando se retiran las pilas del edificio. El Fideicomiso se centra en retirar las pilas de Segmento 3 utilizando dos grúas durante las próximas tres semanas.

Normalmente, cada **martes se publican nuevas actualizaciones** [Ver actualizaciones archivadas](#)





Fideicomiso de Respuesta Ambiental Vernon
Resumen de detención y reanudación de trabajo 29 de julio de 2021

Preparado para **Reunión Comunitaria - Exide Technologies**

Preparado por
PathForward Consulting, Inc.

Segmentos 1, 2 y 3 – Mayo 2021



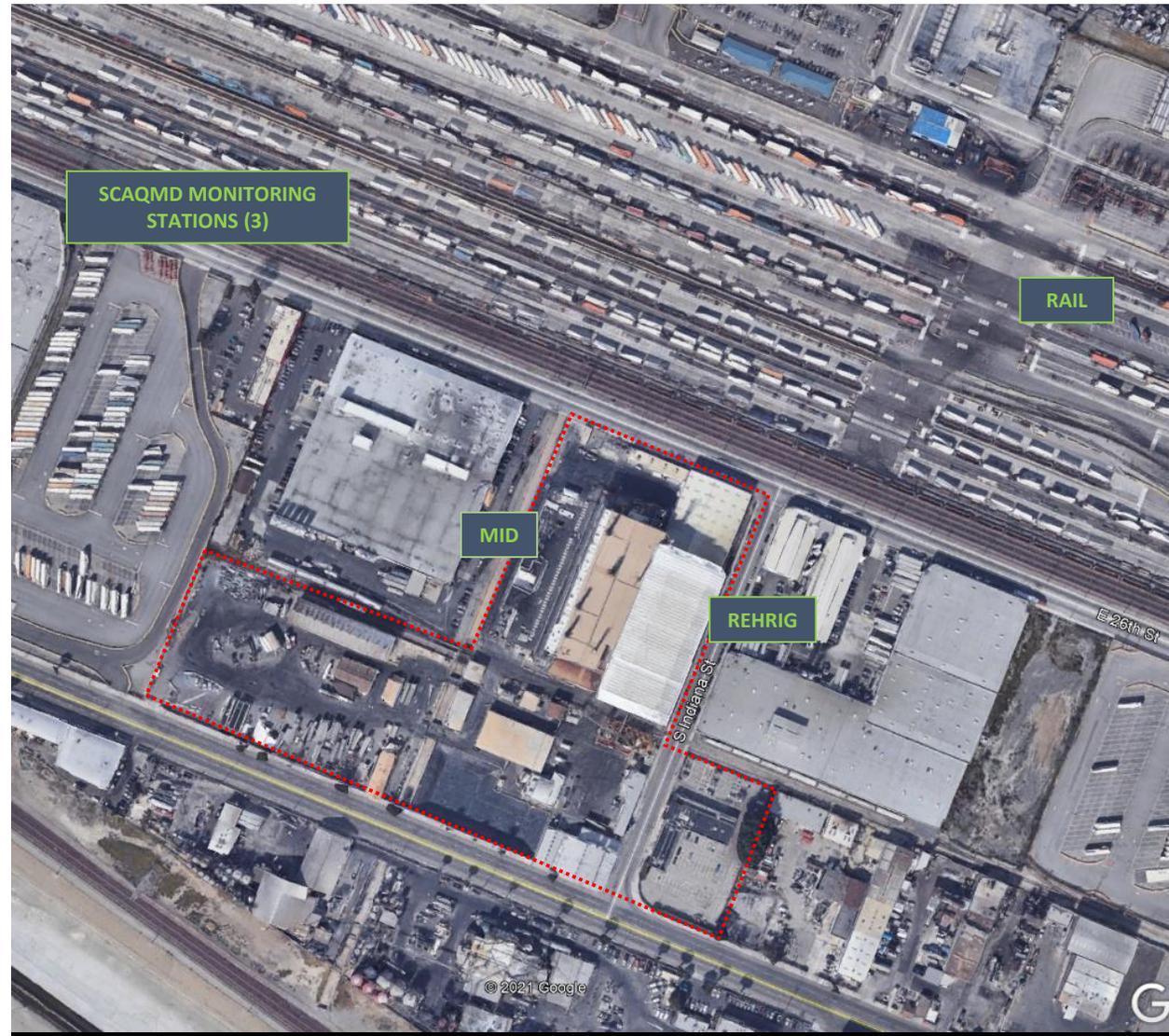
Segmentos 1, 2 y 3 – Junio 2021



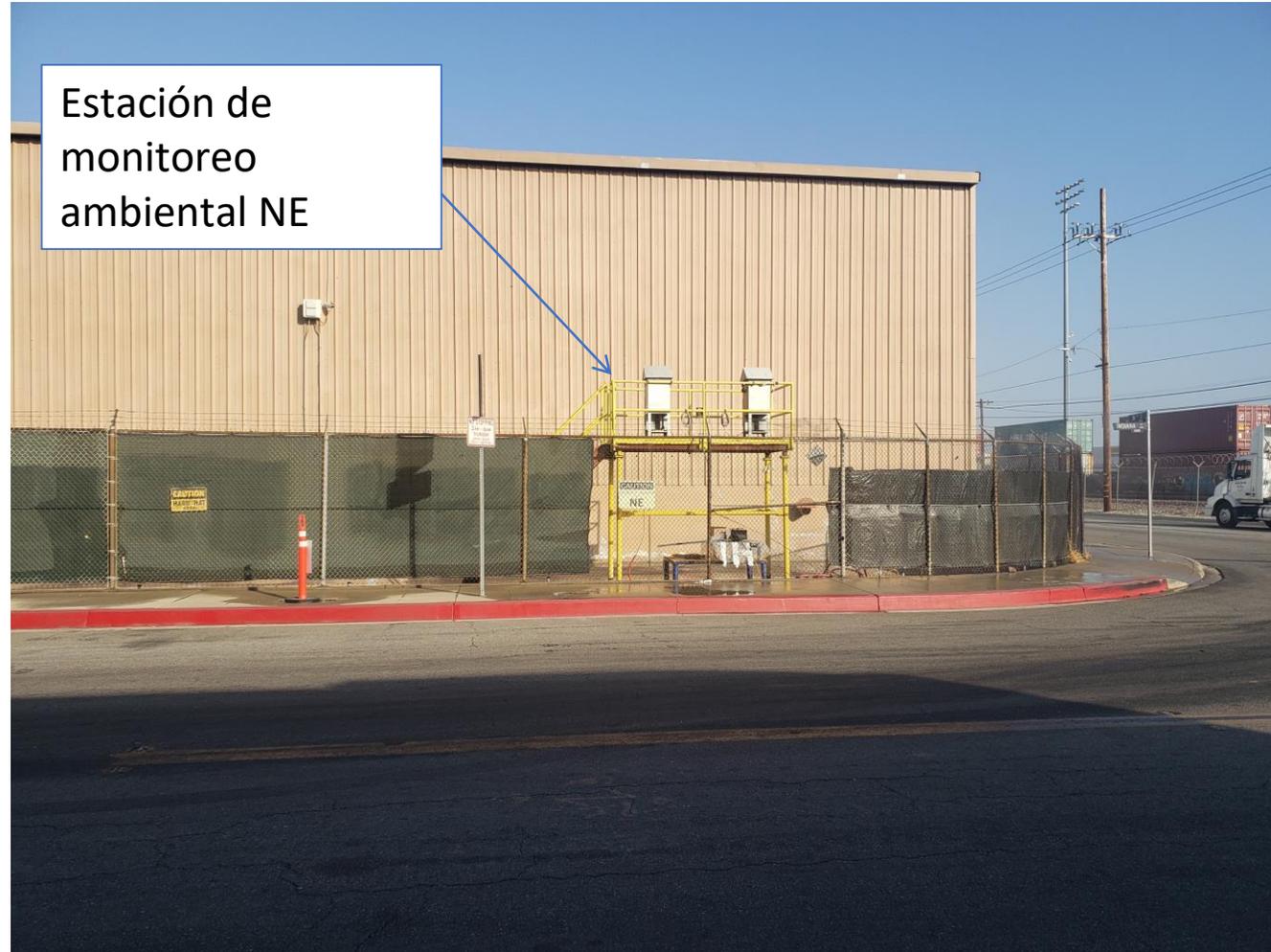
Estaciones de monitoreo de aire ambiente VERT



Estaciones de monitoreo de aire ambiente SCAQMD



Estación de monitoreo de aire NE



Estándares del Permiso y Salud Importantes

Normas del Permiso

Promedio de 30 días para el plomo 1. Las mediciones diarias de cinco estaciones de monitoreo de aire perimetral se promedian sobre una base continua de 30 días, es decir, el promedio es de los últimos 30 días y se actualiza diariamente. 2. El límite de permiso (SCAQMD Regla 1420.1) es 0,1 ug/m³ para el plomo. Si se supera este límite, se debe realizar una notificación a SCAQMD.

Nivel de notificación para los resultados diarios 1. Si la concentración diaria de plomo supera los 0,3 ug/m³, se debe hacer una notificación a SCAQMD.

Estándar basado en la salud de la EPA

1. Para plomo el estándar basado en la salud de la EPA para el plomo en el aire ambiente es de 0,15 ug/m³, con un promedio de 90 días.

Cronología de eventos y acciones de VERT para concentraciones elevadas de plomo en la estación NE

10-14 de mayo de 2021: Los datos indicaron concentraciones elevadas de plomo en el monitor NE. Otros monitores del sitio no tenían concentraciones elevadas.

17 de mayo de 2021: Debido a las elevadas concentraciones de plomo en la estación de monitoreo de aire NE, VERT suspendió voluntaria y proactivamente las actividades de trabajo. 20 de mayo de 2021: Se reanudaron actividades limitadas de limpieza de andamios y pavimento que incluyeron: 1. Aspiración HEPA la acera a lo largo de la calle 26 2. Aspiración HEPA del techo del almacén de plomo terminado 3. Lavado del segmento 2 restante 4. Lavado del pavimento en los patios norte y sur

21 de mayo de 2021: Se observó una concentración elevada de plomo en la estación NE (pero no se informó hasta el 25 de mayo). SCAQMD notificó a VERT de la alta concentración de plomo observada en la estación de monitoreo fuera del sitio el 13 de mayo de 2021.

25 de mayo de 2021: Resultados recibidos para el 21 de mayo. Sobre la base de estas concentraciones de plomo, VERT volvió a suspender las actividades de desmantelamiento y limpieza de andamios.

Cronología de eventos y acciones de VERT para concentraciones elevadas de plomo en la estación NE

7 de junio de 2021: VERT reanudó las operaciones de medio día para la limpieza y la eliminación de andamios. Las medidas de mitigación empleadas durante el desmantelamiento de andamios incluyeron: 1. Supresión de polvo adicional, y 2. Análisis acelerado de laboratorio de muestras diarias de aire ambiente perimetral (24 horas)

8 de junio de 2021: La remoción de andamios se detuvo para revisar los resultados de aire ambiente para las muestras recolectadas el 7 de junio de 2021. Sobre la base de los resultados elevados, el desmontaje de andamios del segmento 2 se suspendió de nuevo voluntariamente. La SCAQMD emitió un NTC, que solicitó documentación (registros de inspección, datos analíticos y fotografías/vídeos). La información solicitada por SCAQMD en el NTC fue presentada el 15 de junio de 2021.

10 de junio de 2021: Medidas de mitigación mejoradas para la remoción de andamios fueron presentadas a las agencias para su revisión y comentarios. Estas medidas reforzadas incluían: 1. Lavado a presión dentro de la tubería en las patas verticales 2. Instalación de abastes de agua alrededor del perímetro de la zona de trabajo 3. Uso de barreras y supresión de agua durante el desmontaje de andamios 4. Limitación de las horas de trabajo

14, 16 y 18 de junio de 2021: 1/2 día de lavado y desmontaje de andamios.

15 y 17 de junio de 2021: Se suspenden las actividades para permitir la revisión de los datos de monitoreo del aire. Los datos indicaron que la medidas mejoradas eran eficaz.

21 de junio de 2021: Se completa el desmontaje de andamios del Segmento 2 Exterior.

Revisión de causalidad

1. Documentación de inspección de andamios/envoltura Fotos/videos desde un dron
Concentraciones ambientales de plomo (diarias y promedio de 30 días) Datos de la estación meteorológica (dirección del viento, velocidad media del viento y ráfaga máxima de un minuto)

Inspección de andamios/encogimiento

1. Se observó una pequeña separación de costura (a través de video de drones) el 13 de mayo de 2021. Agencias notificadas el 14 de mayo de 2021, vía correo electrónico. Las hojas de inspección del 18 de mayo al 3 de junio de 2021 indicaron pequeños agujeros o daños menores en la envoltura retráctil. Se repararon agujeros/daños: del 24 de mayo al 3 de junio de 2021. En ningún momento se perdió presión negativa dentro del Segmento 3

Concentraciones de plomo ambiente (estación NE)

Diario

1. Concentración de 0,289 ug/m3 observada el 13 de mayo de 2021. La concentración más alta de 0.495 ug/m3 observada el 21 de mayo de 2021.
2. SCAQMD fue notificado formalmente. Las concentraciones disminuyeron significativamente después del 21 de mayo de 2021.

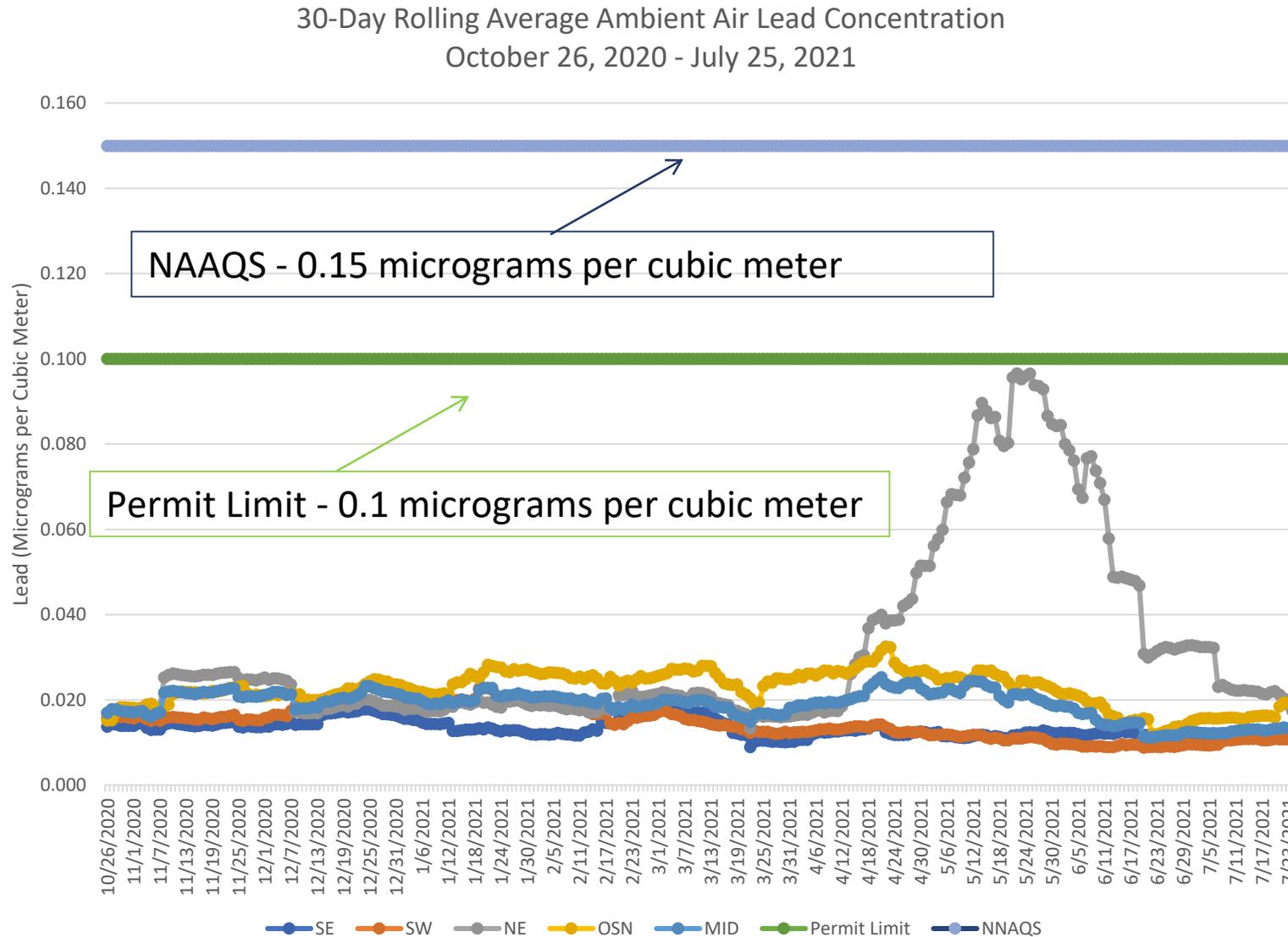
Nota: Se requiere notificación si la concentración diaria de plomo es mayor que 0,3 ug/m3.

Promedio de 30 días

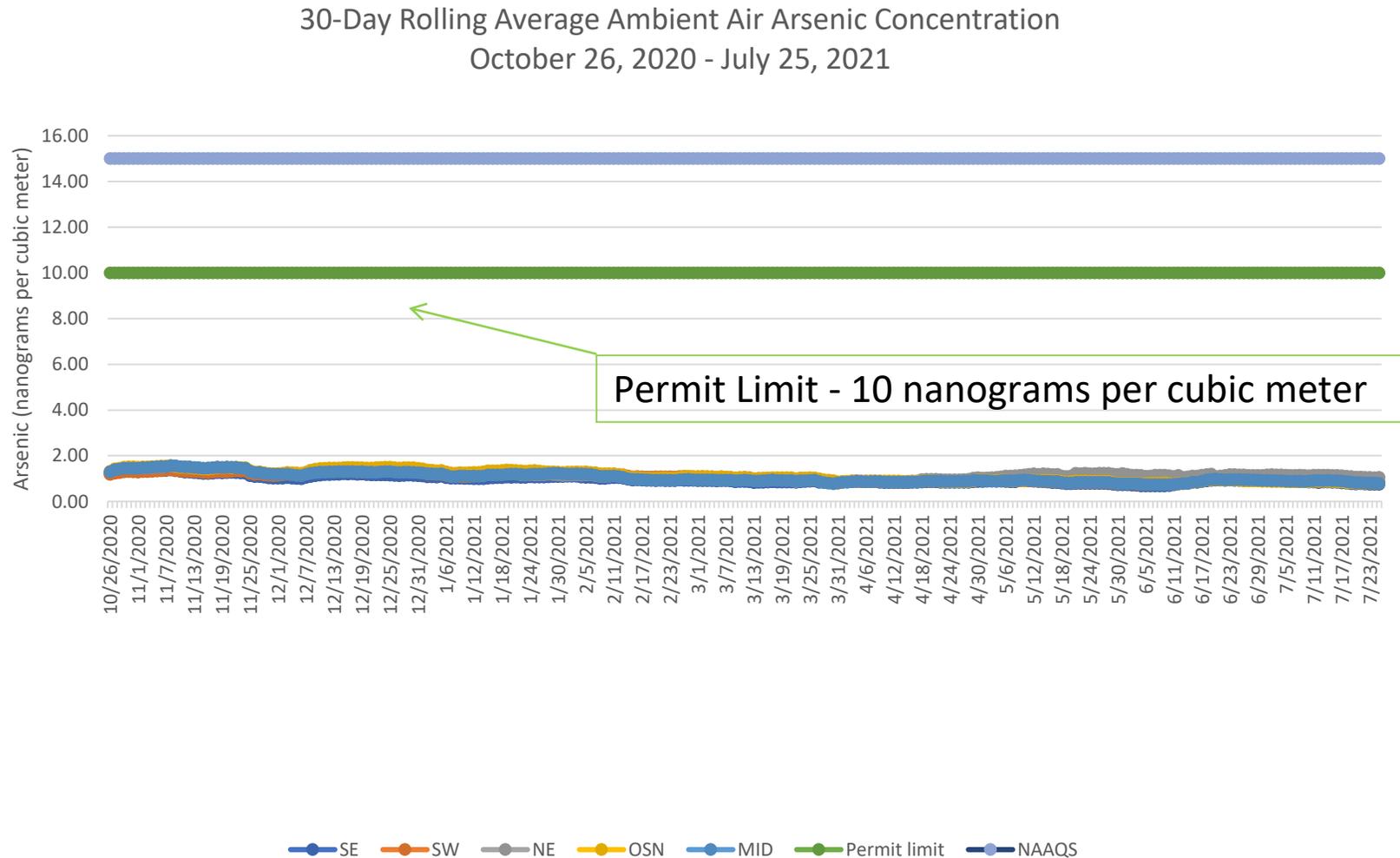
1. Concentración media de 0,087 ug/m3 observada el 13 de mayo de 2021. La concentración promedio más alta de 0.097 ug/m3 observada el 22 de mayo de 2021. Las concentraciones disminuyeron significativamente después del 25 de mayo de 2021.

Nota: El límite de permiso promedio de 30 días para el plomo es 0.1 ug/m3. NAAQS para el plomo es 0.15 ug/m3.

Cumplimiento VERT – Monitoreo diario del aire ambiente -Plomo



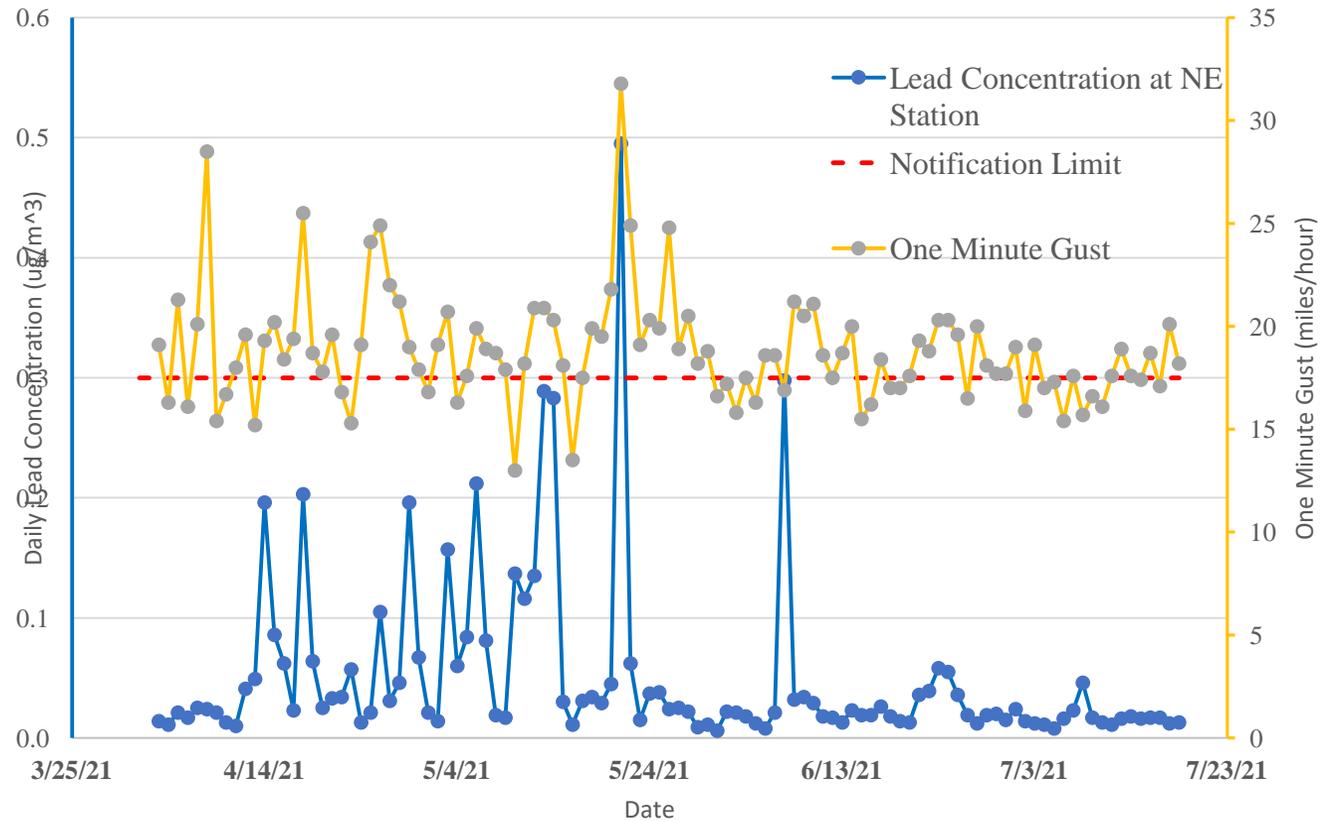
Cumplimiento VERT – Monitoreo diario del aire ambiente - Arsénico



Datos de la estación meteorológica

1. La dirección promedio del viento desde el 13 de mayo hasta el 3 de junio de 2021 fue este-sureste. La velocidad máxima promedio del viento de 8.8 mph y el viento máximo de una ráfaga de un minuto de 31.8 mph se observaron el 21 de mayo de 2021. La mayor concentración diaria de plomo (0,495 ug/m³) también se observó el 21 de mayo de 2021.

Conc. de plomo diario y ráfaga máxima de viento de un minuto



Datos de drones

1. Se observó que los camiones estaban estacionando y siendo reparados en la esquina de 26th St. e Indiana St., donde se encuentra el monitor NE. En al menos un día de mayo, los trabajos de reparación de camiones provocaron que se soplasen polvo en el aire. La ciudad de Vernon trabajó con el VERT para eliminar el estacionamiento libre en la esquina de 26th St. e Indiana St.



Conclusiones

1. El estándar de permiso de promedio móvil de 30 días de 0,1 ug / m³ para el plomo en la estación NE nunca se superó. Ninguna de las otras cuatro estaciones in situ indicó concentraciones elevadas de plomo.
2. El monitor Rehrig fuera del sitio de SCAQMD superó el estándar de permiso de 0,1 ug / m³ durante unos días en mayo.
3. La Norma Nacional de Calidad del Aire Ambiente basada en la salud de la EPA de 0,15 ug/m³ no se superó en las estaciones de monitoreo del sitio y SCAQMD.
4. Los paros laborales fueron implementados por el VERT de manera proactiva y voluntaria.
5. VERT implementó proactivamente medidas de mitigación para reducir las emisiones:
 - a. Mitigación mejorada del polvo
 - b. Análisis en 24 horas
 - c. Estacionamiento / reparación de camiones prohibidos cerca del monitor NE
6. Las medidas aplicadas dieron lugar a una reducción de las concentraciones de plomo.
7. No se identificó una sola fuente de polvo, pero los datos apuntan a la actividad de desmantelamiento de andamios como una causa probable, con eventos de viento fuerte que también tienen un efecto adverso.
8. Las medidas de mitigación se mantendrán durante las futuras actividades de andamios fuera de él.

Supresión de polvo mejorada



Segmento 3 - Baghouse Building Próximos Trabajos



- Finalización de la reducción del amianto
Eliminación de 6 chimeneas Deconstrucción de componentes del interior Descontaminación y deconstrucción del edificio Encapsulación de piso



Información de Contacto



Permisos:

Thomas Liebel, Senior Engineering Manager

Telephone: 909-396-2554

tliebel@aqmd.gov

Cumplimiento:

Jack Cheng, Senior Enforcement Manager

Telephone: 909-396-2448

jcheng@aqmd.gov

Monitoreo:

Rene Bermudez, Atmospheric Measurements Manager

Telephone: 909-396-2136

rbermudez@aqmd.gov

¡Gracias por su participación!

Más información:

www.dtsc.ca.gov/exide

Línea directa del Proyecto de limpieza Exide del DTSC:
(844) 225-3887

Suscríbase a la lista electrónica de Exide: www.dtsc.ca.gov/dtsc-e-lists